

INSTITUT FRANÇAIS  
DE RECHERCHE  
SUR LE JAPON

日仏会館  
フランス国立日本研究所

MAISON FRANCO-JAPONAISE

矢口書店

矢口書店

映画・シナリオ  
演劇・戯曲

2026年  
イベント案内

7月～9月

juillet-sept.  
2026

Kanda Jinbocho, Chiyoda City, Tokyo, Japan

## CONFÉRENCES COLLOQUES

## 講演会 シンポジウム



© OH KeumJoo.

### Vendredi 3 juillet

18h-20h / salle 601 / conférence

#### Conférence de clôture

#### DMZ : restitution d'une enquête mobile sur la métafrontière coréenne

Conférencière : Valérie GELÉZEAU (EHESS, IFRJ-MFJ)

Discutant : Raphaël LANGUILLON-AUSSEL (chercheur  
associé à l'IFRJ-MFJ)

Modérateur : Thomas GARCIN (univ. Paris Cité, IFRJ-MFJ)

Organisation : IFRJ-MFJ

### 7/3 (金)

18:00~20:00 / 601号室 / 講演会

#### 離任講演会

#### 非武装地帯 (DMZ) ——

#### 朝鮮半島を分断する南北境界線を歩いて

【講師】ヴァレリー・ジュレゾー (社会科学高等研究院、  
日仏会館・フランス国立日本研究所)

【ディスカッサント】ラファエル・ランギヨン＝オセル (日仏  
会館・フランス国立日本研究所協力研究員)

【司会】トマ・ガルサン (パリ・シテ大学、日仏会館・  
フランス国立日本研究所)

【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所

### Vendredi 10 et samedi 11 juillet

auditorium / colloque international

Vendredi : 13h-19h15 / Samedi : 10h-19h

#### La littérature japonaise à l'épreuve du marché : édition, promotion, adaptation

Intervenants : Anne BAYARD-SAKAI (prof. émérite,  
Inalco), Antonin BECHLER (univ. de Strasbourg, IFRJ-  
MFJ), Myriam DARTOIS (Bureau des copyrights fran-  
çais de Tokyo), FUJII Taiyō (romancier), Thomas GARCIN  
(univ. Paris Cité, IFRJ-MFJ), Benjamin GIROUX (Inalco-  
IFRAE), HIBI Yoshitaka (univ. de Nagoya), INOUE Kanata  
(directrice & éditrice VG+ [Kaguya Planet, Kaguya  
Books]), Andrew KAMEI-DYCHE (univ. Aoyama),  
David KARASHIMA (univ. Waseda), KATAOKA Mai  
(Nichibunken), Emmanuel LOZERAND (Inalco-IFRAE),  
Nicolas MOLLARD (Inalco-IFRAE), ONO Mai (univ.  
Paris Cité), Gérald PELOUX (Inalco-IFRAE, CRCAO),  
Pau PITARCH FERNÁNDEZ (univ. Waseda), Apolline  
PETROSSIAN (Inalco-IFRAE), Gisèle SAPIRO (EHESS,  
CNRS), SHIBANO Kyōko (univ. Sophia), Denis TAILLANDIER  
(univ. Ritsumeikan), Ginny TAPLEY TAKEMORI (traduc-  
trice), YOSHIDA Motoko (Éditions Poplar)

Organisation : IFRJ-MFJ

Coopération : Fondation MFJ

Partenaires : Crédit Agricole CIB Japan, IFRAE, EHESS, GIS Asie,  
Fondation de France

### 7/10 (金)・11 (土)

1日目 (金) : 13:00~19:15 / ホール / 国際シンポジウム  
2日目 (土) : 10:00~19:00 / ホール / 国際シンポジウム

#### 市場から見た日本文学——出版・宣伝・翻訳

【登壇者】アンヌ・バヤール＝坂井 (フランス国立東洋言語  
文化大学名誉教授)、アントナン・ベシュレル (ストラスブ  
ール大学、日仏会館・フランス国立日本研究所)、ミリアン・  
ダルトア (フランス著作権事務所)、藤井太洋 (SF 作家)、トマ  
・ガルサン (パリ・シテ大学、日仏会館・フランス国立日本  
研究所)、パンジャン・ジルー (フランス国立東洋言語文化  
大学・フランス東アジア研究所)、日比嘉高 (名古屋大学)、  
井上彼方 (編集者・経営者 VG プラス)、亀井ダイチアンド  
リュウ (青山学院大学)、辛島デヴィッド (早稲田大学)、  
片岡真伊 (国際日本文化研究センター)、エマニュエル・  
ロズラン (フランス国立東洋言語文化大学・フランス東ア  
ジア研究所)、ニコラ・モラル (フランス国立東洋言語文化  
大学・フランス東アジア研究所)、大野舞 (パリ・シテ大学)、  
ジェラルド・ブルー (フランス国立東洋言語文化大学・フラン  
ス東アジア研究所、CRCAO)、パウ・ピタルク (早稲田  
大学)、アポリヌ・ペトロシアン (フランス国立東洋言語  
文化大学・フランス東アジア研究所)、ジゼル・サピロ  
(社会科学高等研究院、フランス国立科学センター)、  
柴野京子 (上智大学)、ドゥニ・タヤンディエー (立命館大学)、  
竹森ジニー (翻訳家)、吉田元子 (ポプラ社)

【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所 【協力】(公財)日仏会館

【協賛】クレディ・アグリコル・CIB ジャパン、フランス東アジア研究所、  
社会科学高等研究院、GIS Asie、フランス財団





gallica.bnf.fr / BnF

### Dimanche 19 juillet

10h30-17h30 / auditorium / colloque

#### De Brillat-Savarin aux indications d'origine géographique

#### Discours et évolution de la notion de terroir

**Intervenants :** Louis AUGUSTIN-JEAN (chercheur associé à l'univ. Sorbonne Paris Nord), Nicolas BAUMERT (univ. Dokkyō, chercheur associé à l'IFRJ-MFJ), BI Jiamei (univ. de Malaya), FUKUDA Ikuhiro (prof. émérite, univ. Waseda), HIROTA Isao (prof. émérite, univ. de Tokyo), NOZAWA Jōji (univ. Waseda, chercheur associé à l'IFRJ-MFJ), Jean-Robert PITTE (Académie des Sciences morales et politiques-Institut de France), SAITO Yuka (univ. Dokkyō), Hélène TORMO (École d'ingénieurs de Purpan, univ. de Toulouse), Sylvie VABRE (univ. Toulouse-Jean Jaurès)

**Organisation :** Société franco-japonaise des sciences historiques

**Soutien :** Fondation MFJ

**Coopération :** univ. Dokkyō, FRAMESPA, École d'Ingénieurs de Purpan, IFRJ-MFJ

### 7/19 (日)

10:30~17:30 / ホール / シンポジウム

#### 〈テロワール〉をめぐる語りとその変容

#### ブリア=サヴァランから地理的表示保護制度まで

**【登壇者】** ルイ・オーギュスタン=ジャン (ソルボンヌ・パリ北大学協力研究員)、ニコラ・ボーメール (獨協大学、日仏会館・フランス国立日本研究所協力研究員)、ジァメイ・ピ (マラヤ大学大学院)、福田育弘 (早稲田大学名誉教授)、廣田功 (東京大学名誉教授)、野澤丈二 (早稲田大学、日仏会館・フランス国立日本研究所協力研究員)、ジャン=ロベール・ピット (フランス学士院道徳政治科学アカデミー)、齋藤由佳 (獨協大学)、エレヌ・トルモ (ビュルバン技師学校、トゥールーズ大学)、シルヴィ・ヴァーブル (トゥールーズ・ジャン・ジョレス大学)

**【主催】** 日仏歴史学会

**【助成】** (公財) 日仏会館

**【協力】** 獨協大学、FRAMESPA、ビュルバン技師学校、日仏会館・フランス国立日本研究所



## ATELIERS

## ワークショップ SÉMINAIRES

## ワークショップ

## セミナー



### Mardi 7 juillet

18h-20h / 601 & en ligne / séminaire doctoral

#### La géographie du thé : objets, assemblages et réseaux matériels dans le *chanoyu* du XVII<sup>e</sup> siècle

**Conférencière :** Maria (Masha) SLAUTINA (univ. de Princeton)

**Modérateurs :** Mélanie HOURS (univ. Toulouse-Jean Jaurès, IFRJ-MFJ), Adrien BOYETTE (univ. des sciences de Tokyo), Paul SAUVAIRE-BROCHOT (Inalco, IFRAE)

**Organisation :** IFRJ-MFJ

### Mardi 7 juillet

18h-20h / 601 & en ligne / séminaire doctoral

#### La géographie du thé : objets, assemblages et réseaux matériels dans le *chanoyu* du XVII<sup>e</sup> siècle

**Conférencière :** Maria (Masha) SLAUTINA (univ. de Princeton)

**Modérateurs :** Mélanie HOURS (univ. Toulouse-Jean Jaurès, IFRJ-MFJ), Adrien BOYETTE (univ. des sciences de Tokyo), Paul SAUVAIRE-BROCHOT (Inalco, IFRAE)

**Organisation :** IFRJ-MFJ



### 9/9 (水)

18:30~20:00 / 図書室 / 講演会

#### 第34回「日仏の翻訳者を囲んで」

**【講師】** 太田浩一 (翻訳者)

**【司会】** 丸山有美 (翻訳者、編集者)

**【主催】** 日仏会館・フランス国立日本研究所

### 9/9 (水)

18:30~20:00 / 図書室 / 講演会

#### 第34回「日仏の翻訳者を囲んで」

**【講師】** 太田浩一 (翻訳者)

**【司会】** 丸山有美 (翻訳者、編集者)

**【主催】** 日仏会館・フランス国立日本研究所



Rendez-vous on Economics



### Monday, September 28<sup>th</sup>

18:00-19:30 / Room 601 & Online / Rendez-vous on Economics: Japan in Transition - Economic Transformations and Structural Vulnerabilities

#### Food poverty in contemporary Japan

**Speaker:** UEDA Haruka (Institute for Advanced Studies on Asia, The Univ. of Tokyo)

**Moderator:** Malo MOFAKHAMI (Sorbonne Paris Nord Univ., IFRJ-MFJ, CNRS)

**Organization:** IFRJ-MFJ

**Partner:** Economic department, Embassy of France in Japan

### Monday, September 28<sup>th</sup>

18:00-19:30 / Room 601 & Online / Rendez-vous on Economics: Japan in Transition - Economic Transformations and Structural Vulnerabilities

#### Food poverty in contemporary Japan

**Speaker:** UEDA Haruka (Institute for Advanced Studies on Asia, The Univ. of Tokyo)

**Moderator:** Malo MOFAKHAMI (Sorbonne Paris Nord Univ., IFRJ-MFJ, CNRS)

**Organization:** IFRJ-MFJ

**Partner:** Economic department, Embassy of France in Japan



### Mardi 29 septembre

18h-20h / 601 & en ligne / séminaire doctoral

#### Contestations masculines du féminisme en ligne au Japon

**Conférencier :** Amaël COGNACQ (univ. de Tokyo)

**Modératrice :** Mélanie HOURS (univ. Toulouse-Jean Jaurès, IFRJ-MFJ)

**Organisation :** IFRJ-MFJ

### Mardi 29 septembre

18h-20h / 601 & en ligne / séminaire doctoral

#### Contestations masculines du féminisme en ligne au Japon

**Conférencier :** Amaël COGNACQ (univ. de Tokyo)

**Modératrice :** Mélanie HOURS (univ. Toulouse-Jean Jaurès, IFRJ-MFJ)

**Organisation :** IFRJ-MFJ



オンラインイベント

Événement en ligne



仏語、通訳なし

En français, sans traduction



日仏同時通訳あり

Avec traduction simultanée



日本語、通訳なし

En japonais, sans traduction



日仏逐次通訳あり

Avec traduction consécutive



英語、通訳なし

In English, without translation



## Friday, July 17<sup>th</sup>

18:00-20:00 / Room 31-311, Toyama Campus, Waseda Univ. / Itinerant Seminar "Contemporary Tokyo Seminar Series"

### Leaving home for Tokyo: desire, mobility, and urban life in modern Japan, 1920–2000

**Speaker:** SUZUKI Takane (Waseda Univ.)

**Moderator:** Barbara G. HOLTHUS (DIJ)

**Organization:** Waseda Univ.

**Collaboration:** German Institute for Japanese Studies (DIJ Tokyo), Rikkyo Univ., Sophia Univ., Temple Univ., IFRJ-MFJ



## Friday, July 17<sup>th</sup>

18:00-20:00 / Room 31-311, Toyama Campus, Waseda Univ. / Itinerant Seminar "Contemporary Tokyo Seminar Series"

### Leaving home for Tokyo: desire, mobility, and urban life in modern Japan, 1920–2000

**Speaker:** SUZUKI Takane (Waseda Univ.)

**Moderator:** Barbara G. HOLTHUS (DIJ)

**Organization:** Waseda Univ.

**Collaboration:** German Institute for Japanese Studies (DIJ Tokyo), Rikkyo Univ., Sophia Univ., Temple Univ., IFRJ-MFJ



## Samedi 26 septembre

9h-17h / univ. Waseda / Journée d'étude de l'axe 2

### Crises, risques, ruptures : recherche sur les vulnérabilités

**Organisation :** chercheurs porteurs de l'axe 2 de recherche à l'IFRJ-MFJ « Crises, risques, ruptures » (Aline HENNINGER, Mélanie HOURS et Malo MOFAKHAMI)



## Samedi 26 septembre

9h-17h / univ. Waseda / Journée d'étude de l'axe 2

### Crises, risques, ruptures : recherche sur les vulnérabilités

**Organisation :** chercheurs porteurs de l'axe 2 de recherche à l'IFRJ-MFJ « Crises, risques, ruptures » (Aline HENNINGER, Mélanie HOURS et Malo MOFAKHAMI)



**Bibliothèque de la Maison franco-japonaise**  
La bibliothèque de la Maison franco-japonaise est la plus importante bibliothèque publique en langue française du Japon. Elle propose un fonds général centré sur l'étude de la France moderne et contemporaine (histoire, société, philosophie, lettres, ouvrages de référence en langues française et japonaise).  
Du mardi au samedi (sauf les jours fériés), de 13h à 18h.  
**La bibliothèque sera fermée le 14 juillet.**  
biblio@mfj.gr.jp

**日仏会館図書室**  
日仏会館図書室は、国内有数のフランス語資料の所蔵数を誇り、一般にも公開されている専門図書館です。大学レベルの近現代フランス研究やフランスにおける日本研究に関する図書を中心に、フランス語または日本語で書かれた歴史、社会、哲学、文学、および参考図書などを所蔵しています。  
【開室時間】 火～土（祝日を除く）、13時～18時  
**日仏会館図書室は、7月14日（火）閉室いたします。**  
biblio@mfj.gr.jp

**【重要】公益財団法人日仏会館への電話のお掛け間違いにご注意ください。**  
弊研究所と公益財団法人日仏会館とは別組織です。誤って弊研究所のイベントのお問い合わせをされる事例が多数発生しております。  
弊研究所では、お問い合わせは原則メールのみの対応とさせていただきます。ご理解、ご協力のほど何卒よろしくお願い申し上げます。  
お問い合わせメールアドレス：contact@mfj.gr.jp  
03-5421-7644（水曜 14時～18時 / 来客等で応答出来ない場合もあります）  
03-5421-7641（木曜 14時～18時 / 来客等で応答出来ない場合もあります）

**Youtube チャンネルをご覧ください**  
講演会やシンポジウム、セミナーの動画を公開しています。こちらのQRコードからアクセスできます。

**Vidéos sur notre chaîne Youtube**  
Pour accéder aux vidéos des conférences, colloques et séminaires, utilisez le QR code ci-contre.

**オンラインイベントは ZOOM を使用します。**  
ご登録のメールアドレスに視聴用 URL とパスワードが送られます。

**Participez à nos événements sur Zoom**  
Un e-mail d'invitation vous sera envoyé, avec un identifiant et un mot de passe.

**イベントへの参加申し込みはウェブサイトから：  
www.mfj.gr.jp/?lang=ja**  
特に記載のない限り、催しへの参加は無料です。

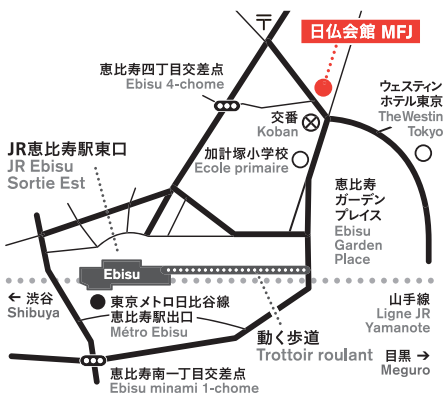
**Inscription en ligne :  
www.mfj.gr.jp**  
L'accès à nos manifestations est libre (sauf mention).

- ◎ contact@mfj.gr.jp
- ◎ 〒150-0013 東京都渋谷区恵比寿 3-9-25
- ◎ アクセス：JR 恵比寿駅東口より徒歩 10 分  
東京メトロ日比谷線恵比寿駅 1 番出口より徒歩 13 分

- ◎ contact@mfj.gr.jp
- ◎ 3-9-25, Ebisu, Shibuya-ku, 150-0013 Tokyo
- ◎ Accès : 10 min à pied de la station JR Ebisu (sortie est), 13 min à pied de la station Tokyo Metro Ebisu (sortie 1)

**日仏会館・フランス国立日本研究所**

**Institut français de recherche sur le Japon à la Maison franco-japonaise**



# Ebisu

Études japonaises

## Avis de parution

La revue *Ebisu. Études japonaises*, fondée en 1993 et éditée par l'Institut français de recherche sur le Japon à la Maison franco-japonaise, publie des textes en langue française – articles, traductions, comptes rendus d'ouvrages – dans le domaine des études japonaises.

*Ebisu. Études japonaises*  
revue numérique  
en accès libre dès parution  
sur OpenEdition.org

n° 47 (2012) ~ n° 62



<https://journals.openedition.org/ebisu/>

n° 1 (1993) ~ n° 46 (2011)  
sur Persée



<http://www.persee.fr/collection/ebisu>

Rédaction d'*Ebisu*  
Institut français de recherche sur le  
Japon à la Maison franco-japonaise  
UMIFRE 19 MEAE-CNRS  
3-9-25, Ebisu, Shibuya-ku,  
Tokyo 150-0013, Japon

[ebisu@mfi.gr.jp](mailto:ebisu@mfi.gr.jp)  
[www.mfi.gr.jp](http://www.mfi.gr.jp)



## PASSÉS RECOMPOSÉS

### Les traditions dans le Japon contemporain

Dossier coordonné par Alice BERTHON & Delphine VOMSCHIED

Alice BERTHON & Delphine VOMSCHIED, « Introduction. Pour une réactualisation de la tradition dans le Japon du XXI<sup>e</sup> siècle »

Kevin NUTE, « Espace, temps et architecture japonaise : la naissance d'une nouvelle tradition temporelle » (traduction de Delphine VOMSCHIED)

Adélaïde MANGON, « Traduire la tradition littéraire nationale : la fabrique du canon classique dans le *Kojiki* d'Ikezawa Natsuki (2014) »

HAYASE Daisuke, « Sur la notion de "tradition" dans l'artisanat japonais » (traduction d'Amira ZEGROUR)

SASAKI Ryōsei, « La relation entre tradition/transmission et créativité à travers une ethnographie des *oka no mochi* » (traduction d'Alice BERTHON, Charlotte LAMOTTE et Delphine VOMSCHIED)

ENDŌ Hideki, « Le "transfert de tradition" dans le tourisme : l'identité locale dans un jeu de miroirs » (traduction d'Alice BERTHON)

Sylvie GUICHARD-ANGUIS, « Les *wagashi*, des traditions gourmandes japonaises en cours de renouvellement »

Alice DOUBLIER-AKAKPO, « Futurs antérieurs : fabriquer l'avenir de la fermentation dans le Japon contemporain »

Emmanuel MARÈS, *Éclairage sur* – « Les jardins de Claude Monet : trajectoires de la tradition paysagère entre la France et le Japon »

Charlotte LAMOTTE, *Éclairage sur* – « Les débats autour de l'interdiction des femmes dans les lieux sacrés à la suite de l'incident de Maizuru (avril 2018) »

### Varia

Katia CHOUPIK, Jean-Sébastien CLUZEL, Paul FRUCTUS, KUBŌ Mitsunori & ONO Takatoshi, « Sur les traces des dragons du musée Cernuschi : étude de la frise sculptée (*miyabori*) d'un temple japonais »

Marine DEPLÉCHIN, « "Écrire" l'élève dans le Japon du début du XX<sup>e</sup> siècle : le rôle des carnets de correspondance »